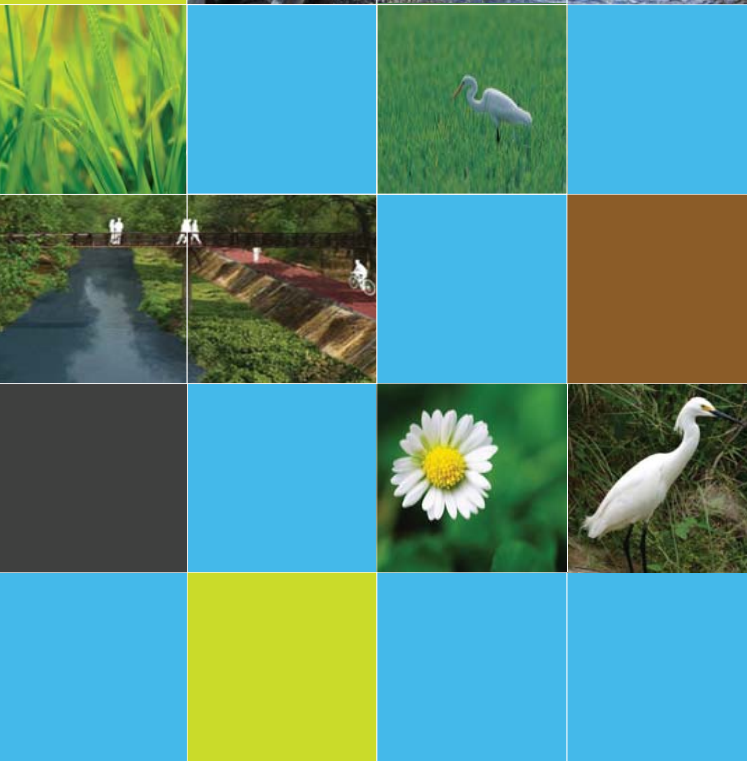


# **共建** Building our **啟德河** Kai Tak River



## 簡介 INTRODUCTION

現有啟德明渠總長度約2.4公里，由蒲崗村道起，沿彩虹道流經東頭村和新蒲崗至啟德新發展區，最後流入維多利亞港，是東九龍其中一條主要排洪渠道。隨着近年水質不斷改善，不少市民最近都把啟德明渠改稱為「啟德河」，期望把啟德明渠修復成為區內一個具特色的綠化河道和城市景觀。

我們正為啟德明渠改善工程進行設計，並計劃於2011年展開上游段的防洪工程，以盡早改善其排洪能力。我們希望把握這個改善明渠的機遇，與市民攜手規劃和設計啟德河。

The existing Kai Tak Nullah is about 2.4 km in length. It flows from Po Kong Village Road along Choi Hung Road, pass Tung Tau Estate and San Po Kong, into Kai Tak Development Area before discharging into the Victoria Harbour. The nullah is one of the major flood relief drainage channels in East Kowloon area. With the continuous improvement of water quality in recent years, many members of the public have renamed the nullah as the "Kai Tak River" and have a desire to revitalise the nullah into a special green river and townscape feature.

We are carrying out the design of the Kai Tak Nullah improvement and plan to start the flood protection works of the upstream section in 2011, so as to enhance the drainage capacity of the nullah at the earliest. Taking the opportunity of improving the nullah, we plan to work with the public on the planning and design of the Kai Tak River.

## 願景 VISION

把啟德河塑造成為城市中一條富吸引力的綠化河道走廊，在滿足防洪的前提下，提供休憩和公共活動空間，以配合社區發展。

To turn the Kai Tak River to an attractive green river corridor in urban areas, space will be provided for leisure and public activities serving the community while meeting the local flood protection need.

## 設計原則 DESIGN PRINCIPLES

啟德河是東九龍的主要排水道，容量必需足夠容納所收集的雨水，以及由「吐露港污水輸送計劃」經處理後的排放水。在此基礎上，我們建議的設計原則如下：

- 1) 改善啟德河的外觀和形象，締造一條貫通新舊區的城市景觀軸，促進毗鄰舊區與啟德新發展區互相融合；以及
- 2) 開闢啟德河成為市民消閒的好去處，沿岸的公共空間可作休憩、娛樂、教育和社區藝術創作等活動之用，並配合周邊土地的用途和發展。

The Kai Tak River is a primary drainage channel in East Kowloon and its capacity should be adequate to accommodate the stormwater collected, and the treated effluent being discharged under the Tolo Harbour Effluent Export Scheme (THEES). On aforementioned basis, we propose the following design principles:

- 1) The Kai Tak River, with enhanced visual quality and image, will serve as a unique urban and landscape axis linking and integrating the old urban districts and the new development areas in Kai Tak Development; and
- 2) The Kai Tai River will become a place of interest for public activities such as leisure, recreation, education and community art and match with the adjoining land uses and developments.

## 可供考慮的設計元素 POSSIBLE DESIGN ELEMENTS

社區教育展覽  
Community Education  
Exhibition



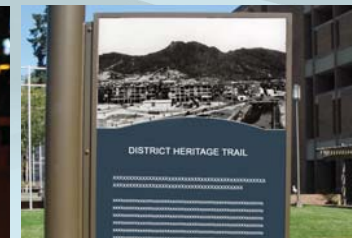
社區文藝表演  
Community  
Performance



社區藝術展覽  
Community Arts  
Exhibition

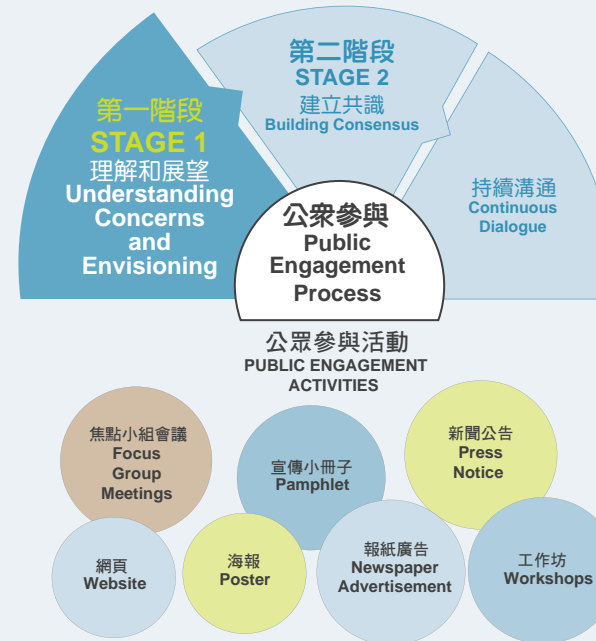


文物徑  
Heritage  
Trail



我們已安排於2010年12月舉行兩場「共建啟德河」第一階段公眾參與活動的社區展望工作坊，以收集公眾意見。

Two Community Envisioning Workshops for Stage I Public Engagement Programme of "Building our Kai Tak River" are scheduled to be held in December 2010 to collect views from the public.



聯絡我們 CONTACT US

土木工程拓展署 啟德辦事處  
九龍尖沙咀麼地道68號帝國中心7樓  
Kai Tak Office, Kowloon Development Office  
Civil Engineering and Development Department  
7/F, Empire Centre, 68 Mody Road,  
Tsim Sha Tsui, Kowloon  
電話 Tel : 3106 3432 傳真 Fax : 2369 4980  
電郵 Email : ktd@cedd.gov.hk

網站 WEBSITE

www.ktd.gov.hk



## 本地及外地例子 LOCAL AND OVERSEAS EXAMPLES

韓國首爾清溪川  
Cheonggyecheon, Seoul, South Korea



日本東京隅田川  
Sumida River, Tokyo, Japan



深圳市水庫排洪河  
Pai Hong Runway, Shenzhen



香港沙田城門河  
Shing Mun River, Shatin, Hong Kong





## ① 上游（蒲崗村道至大成街） Upstream (Po Kong Village Road to Tai Shing Street)



此段長度約400米，寬度約5米至10米。排洪能力不足，在大雨期間，鄰近地方較易出現水浸情況。渠務署已計劃盡快改善此段河道的排洪能力。

### 機遇：

- 增加綠化和景觀美化的設施。
- 改善社區面貌，更緊密地連繫附近一帶。

### 考慮：

- 礙於明渠兩旁現有的建築物和道路，設計景觀、綠化和設施有一定的限制。
- 大雨時水位暴漲，接近明渠有潛在危險；而且基於公共衛生緣故，水質雖然改善，但仍不適宜直接接觸。

This section is about 400m in length and 5m to 10m in width. The drainage capacity of this section was found inadequate. Flooding occurs in the surrounding areas during heavy rains. Therefore, the Drainage Services Department has planned to start improvement works, so as to enhance the drainage capacity of the nullah at the earliest.

### Opportunities：

- Enhancing greening, and landscaping facilities.
- Improvement to townscape and closer connection with adjacent areas.

### Considerations：

- Restrictions on design of landscape, greening and facilities due to existing buildings and roads on both sides of the nullah.
- The water depth increases significantly during heavy rains which poses potential hazard to people near the nullah. Moreover, although water quality is improved, it is not suitable for direct human contact due to public health consideration.



## ② 中游（大成街至太子道東） Midstream (Tai Shing Street to Prince Edward Road East)

此段長度約700米，寬度約為10米至20米，流經摩士公園、衙前圍村及東頭村等地。

### 機遇：

- 建設綠化河道，更緊密連繫摩士公園、衙前圍村及東頭村等。
- 增加公共空間作景觀美化、休憩和各種社區用途。
- 改善附近的社區面貌。

### 考慮：

- 此段雖較上游寬闊，但礙於明渠兩旁現有的建築物和道路，設計景觀、綠化和設施仍有一定的限制。
- 大雨時水位暴漲，接近明渠有潛在危險；而且基於公共衛生緣故，水質雖然改善，但仍不適宜直接接觸。

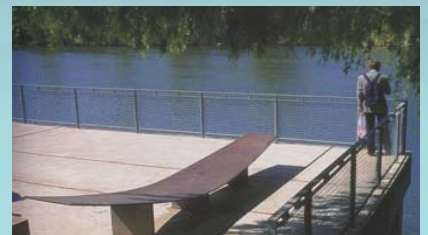
This section is about 700m in length and 10m to 20m in width. It runs along Morse Park, Nga Tsin Wai Village and Tung Tau Estate.

### Opportunities：

- Providing green river channel, better connection with Morse Park, Nga Tsin Wai Village, Tung Tau Estate and so on.
- Increasing public space for landscape, leisure and various community purposes.
- Improvement to adjacent townscape.

### Considerations：

- Although this section is wider than the upstream, there are still restrictions on design of landscape, greening and facilities due to existing buildings and roads on both sides of the nullah.
- The water depth increases significantly during heavy rains which poses potential hazard to people near the nullah. Moreover, although water quality is improved, it is not suitable for direct human contact due to public health consideration.



## ③ 下游（啟德發展區內） Downstream (Within Kai Tak Development Area)

此段長度約1.3公里，寬度為20米至30米，位於啟德發展區內，為啟德發展計劃的一部分。

### 機遇：

- 河道兩旁有更多公共空間可作景觀美化、休憩、康樂和各種社區用途。
- 河道兩旁的發展可配合周邊用途如商業發展地段、車站廣場和啟德住宅小區。
- 成為貫通新舊區的一條景觀軸。

### 考慮：

- 大雨時水位暴漲，接近明渠有潛在危險；而且基於公共衛生緣故，水質雖然改善，但仍不適宜直接接觸。

This section is about 1.3km in length and 20m to 30m in width. It runs into the Kai Tak Development Area and is an element of Kai Tak Development.

### Opportunities：

- Along the river bank more public space which can be allocated for landscaping, leisure, recreational and other community purposes.
- Development of the river bank in harmony with adjacent land uses such as commercial sites, Station Square and residential areas.
- Landscape axis bridging old and new districts.

### Considerations：

- The water depth increases significantly during heavy rains which poses potential hazard to people near the nullah. Moreover, although water quality is improved, it is not suitable for direct human contact due to public health consideration.

